

班超

Ban Chao

陳鶴琴編



5KBC
4G
3825.2
115

世界書局印行

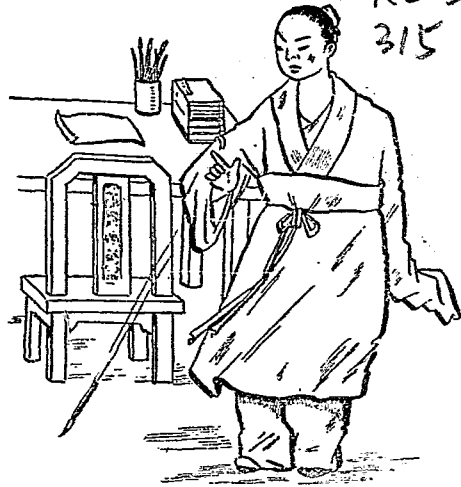
字

母

母音	a 啊 ㄚ	e 厄 ㄜ	o 我 ㄛ	i(j) 意 ㄧ	u(w) 烏 ㄨ	y 雨 ㄩ
子音	b 伯 ㄅ	p 潑 ㄆ	m 墨 ㄇ	f 佛 ㄈ		
	d 得 ㄉ	t 特 ㄊ	n 納 ㄋ	ng 額 ㄋ	l 勒 ㄌ	r 兒 ㄖ
	g 革 ㄍ	k 克 ㄎ	x 黑 ㄒ			
	z 子 ㄗ	c 此 ㄘ	s 四 ㄙ			
	zh 之 ㄓ	ch 尺 ㄔ	sh 十 ㄕ	rh 日 ㄖ		
複雜母音	ai 愛 ㄞ	ao 奧 ㄞ	ei 欸 ㄝ	ie 也 ㄟ	ou 歐 ㄠ	
	ia 鴉 ㄧㄞ	iao 要 ㄧㄞ	iou 有 ㄧㄠ	iu 又 ㄧㄠ	uo 我 ㄨㄛ	
	ua 挖 ㄨㄞ	uai 外 ㄨㄞ	ui 威 ㄨㄟ	ye 月 ㄩㄝ	yo 藥 ㄩㄛ	
鼻音母音	an 安 ㄢ	ang 盎 ㄤ	en 恩 ㄣ	eng ㄥ	ian 煙 ㄧㄢ	
	iang 羊 ㄧㄤ	in 因 ㄣ	ing 英 ㄩㄥ	uan 灣 ㄨㄢ	uang 汪 ㄨㄤ	
	un 溫 ㄨㄣ	ung 翁 ㄨㄥ	yan 原 ㄩㄢ	yn 雲 ㄩㄣ	yng 用 ㄩㄥ	
變音	gi 兒 ㄍ	ki 欺 ㄎ	xi 希 ㄒ	gy 居 ㄍ	ky 區 ㄎ	xy 許 ㄒ

MG
K825,2
315

班 超 是
Ban Chao sh
漢 朝 時 候
Xanchao shxou
的 人。 從
di rhen. Chung
小 就 有 大 志。
siao ziu iou dazh.
因 爲 家 裏 窮，
Inwei gialy kyng,



不 得 已 在 一 個 機 關 裏 當 了 一 名 小
budej zai igo giganli dangliao iming siao-
小 的 書 記， 勉 強 養 活 家 口。 有
siaodi shugi, miankiang iangxo giakou. Iou
一 天， 忽 然 嘆 口 氣 道： 大 丈 夫
i tian, xurhan tankouki dao: "Dazhangfu
應 該 立 功 邊 疆， 怎 麼 能 够 這
inggai ligung biangiang, zenmo nenggou zhe
樣 常 久 的 下 去 呢？ 於 是 把 筆 一 丟，
jang changgiudi xiaky-ni?" Ysh ba bi idiu,
決 心 去 投 軍 了。
gyesin ky tougyn-liao.

(1)



3 1761 5237 3



顯宗十六年，班超隨軍出征
 Xianzung 16 nian, Ban Chao sui gyn chuzheng
 匈奴，在伊吾廬地方 (新疆哈蜜縣)，把
 Xyngnu, zai Iwlu difang (Singiang Xamixian), ba
 匈奴打得大敗。匈奴是中國北部
 Xyngnu dade dabai. Xyngnu sh Zhungguo beibu
 的一個很強大的民族，時常擾亂
 di igo xen kiangdadi minzu, shchang rhaoluan
 中國，因為來去不定，很難防
 Zhungguo, inwei lai-ky bu-ding, xen nan fuang
 犯。政府爲了安定邊疆，免
 fan. Zhengfu weiliao anding biangiang, mian-
 除後患，就派班超出使到西域去。
 chu xouxuan, ziu pai Ban Chao chush dao Sijy ky.

班 超
 Ban Chao
 先 到 了
 sian daoliao
 鄯 善 國
 Shanshanguo
 (新 疆 婁
 (Singiang no-
 羌 縣)。
 kiangxian).
 鄯 善
 Shanshan



國 王 表 面 對 他 們 很 好， 暗 地 裏 卻
 guowang biamian dui tamn xen xao; andili kyo
 和 匈 奴 勾 結。 班 超 知 道 了， 就
 xo Xyngnu gougie. Ban Chao zhdaoliao, ziu
 率 領 三 十 六 個 部 下， 一 直 衝 到 匈
 shuailing sansh liugo buxia, izh chungdao Xyng-
 奴 使 者 的 營 裏 去， 把 匈 奴 使 者 殺 死。
 nu shzhe-di ingli ky, ba Xyngnu shzhe shas.
 鄯 善 國 王 害 怕 起 來， 把 他 的 兒 子 做
 Shanshan guowang xaipa-kilai, ba tadi rz zo
 質， 歸 服 了 中 國。
 zh, guifuliao Zhungguo.

班 超
 Ban Chao
 從 鄯
 cung Shan-
 善 再 到
 shan zaai dao
 于闐 (新
 Yzh (Sin-
 疆 和 闐)。
 giang Xotian).
 于闐 有 一
 Yzh iou i-
 種 人
 zhung rhen



叫做 巫師， 和 匈 奴 是 一 黨， 挑 撥
 giaozo "Ush", xo Xyngnu sh idang, tiaobo
 國 王 拒 絕 班 超； 于 寔 國 王
 guowang, gygye Ban Chao; Yzh guowang
 見 班 超 帶 的 人 少， 那 裏 把 他 們
 gian Ban Chao daidi rhen shao, naali ba tamn
 放 在 眼 裏！ 班 超 明 白 了 他 們 的
 fuang zai ianli! Ban Chao mingbailiao tamndi
 鬼 計， 就 把 巫 師 抓 來 殺 了， 提 着 血 淋
 guigi, ziu ba ush zhualai shaliao, tizho xyelin-
 淋 的 人 頭， 去 責 問 于 寔 國 王； 于 寔
 lindi rhentou, ky zewen Yzh guowang; Yzh
 國 王 怎 敢 不 服 從！
 guowang zen gan bu tucung!



那時候西域的小國很多。有一個叫
 Na shxou Sijy di siaoguo xen do. lou igo giao
 龜茲 (新疆庫車縣) 的小國，靠着
 Guic (singiang kuchexian)-di siaoguo, kaozho
 匈奴的勢力，把鄰國疏勒 (新疆喀什
 Xyngnudi shli, ba linguo Shule (Singiang kosh-
 噶爾) 滅了，卻教匈奴人兜題做
 gor) mieliao, kyo giao Xyngnurhen Douti zo
 疏勒國王。班超到了那裏，就把
 Shule guowang. Ban Chao daoliao nali, ziu ba
 兜題捉了，仍舊讓疏勒人做
 Douti zholiao, rhenggiu r'ang Shulerhen zo
 國王。疏勒國的人民都非常感
 guowang. Shuleguodi rhenmin du feichang gan-
 激班超的恩德。
 gi Ban Chao di ende.

後 來
Xoulai
顯 宗
Xianzung

皇 帝
xuangedi

死 了， 焉
siao, lan-

耆 國 (新
kiguoc(Sin-

疆 裕 勒
giang Yle-

都 斯 河 一 帶)
dusxo idai)



乘 機 造 反， 把 漢 朝 駐 西 域 的 官
chenggi zaofan, ba Xanchao zhu Sijy di guan

陳 陸 殺 死。 同 時 龜 茲 和 姑 墨 (新 疆
Chen Mu shas. Tungsh Guic xo Gumo (Singiang

拜 城 縣) 又 起 兵 攻 打 疏 勒。 班
Baichengxian) iu kibing gungda Shule. Ban

超 一 時 得 不 到 國 內 的 援 助， 就 和 疏 勒
Chao ish debudao guoneidi yanzhu, ziu xo Shule

聯 兵 抵 抗， 固 守 了 一 年 多， 到 底
lian bing dikang, kunshouliao inian-do, daodi

沒 有 被 敵 人 攻 破。
meijou bei dirhen gungpo.



到了肅宗皇帝時候，政府覺
 Daoliao Suzung xuangdi shxou, zhengfu gyo-
 得班超在西域勢力孤單，就下令
 de Ban Chao zai Sijy shli gudan, ziu xia ming-
 命叫他回來。疏勒國的人民聽
 ling giao ta xuilai. Shuleguodi rhenmin ting-
 說班超要回中國，都跑來跪
 shuo Ban Chao iao xui Zhungguo, du paolai gui
 在地下，哭着懇求他說：我們依賴
 zai dixia, kuzho ken kiu ta shuo: "Womn ilai
 中國，和依賴父母一樣，抱着馬
 Zhungguo, xo ilai fumu ijang....." baozho ma
 腳死也不放。班超沒有辦法，
 giao s ie bu fang. Ban Chao meijou banfa,
 只得仍舊留在疏勒。
 zhde rhenggiu liu zai Shule.

建 初 三
Gianchu 3

年， 班
nian, Ban

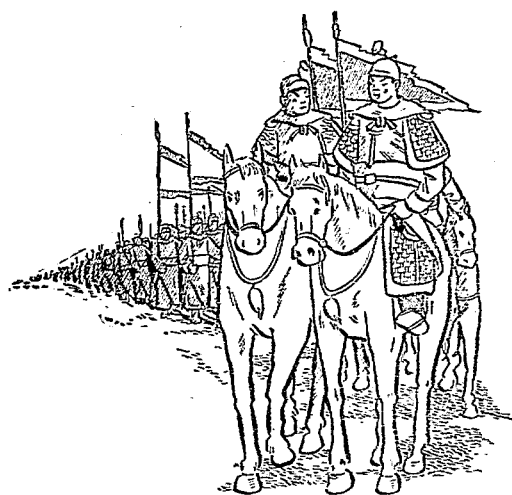
超 帶 着
Chao daizho

疏 勒 和 于 窳
Shule xo Yzh

的 兵 攻
di bing gung-

破 姑 墨， 一 時
po Gumo, ish

威 名 大
weiming da



振， 許 多 小 國 都 納 貢 投 降； 只 有
zhen, xydo siaoguo du nagung touxiang; zh iou

焉 耆， 龜 茲 靠 着 匈 奴 的 勢 力， 不 肯
lanki, Guic kaozho Xyngnu di shli, bu ken

服 從。 班 超 想 乘 勝 削 平
fucung. Ban Chao siang cheng sheng siaoping

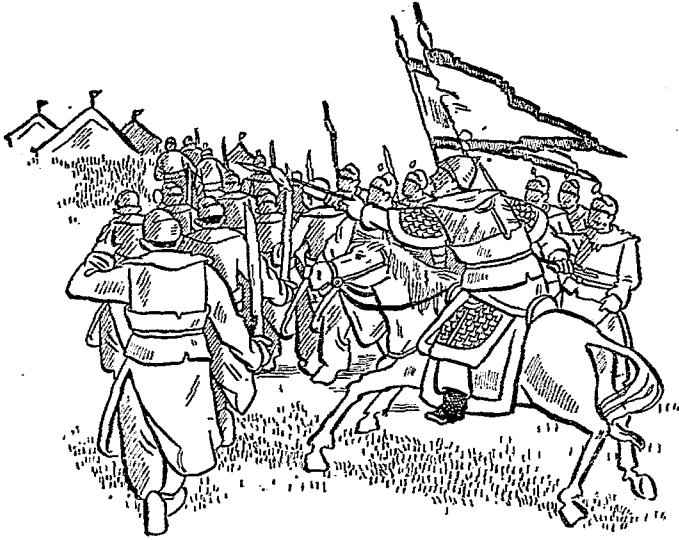
西 域， 向 政 府 請 求 增 兵 援 助。
Sijy, xiang zhengfu cingkiu zengbing yanzhu.

政 府 立 刻 派 了 一 千 多 個 兵， 幫 助
Zhengfu like pailiao ician-dogo bing, fangzhu

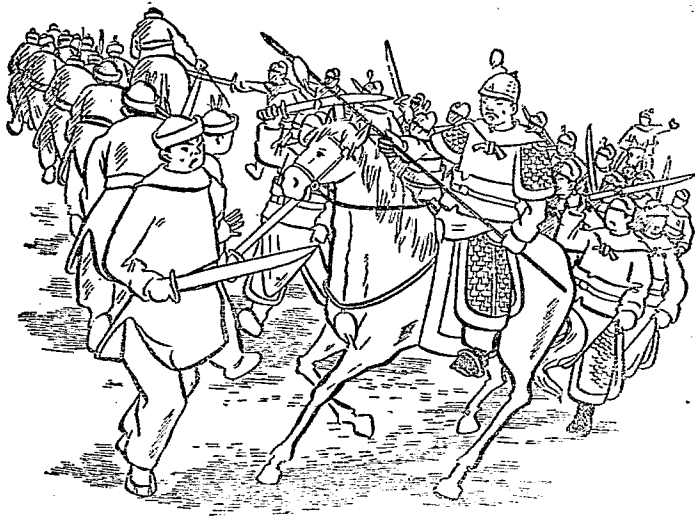
他 攻 打 莎 車 (靠 近 帕 米 爾 高 原)。
ta gungda Shache (kaogin Pamir gaoyan).



龜茲聽說班超進兵莎車，沒
 Guic tingshuo Ban Chao zinbing Shache, mei-
 有等班超的兵開到，就先把
 jou deng Ban Chao di bing kai dao, ziu sian ba
 莎車滅了。班超到了那裏，一連
 Shache mieliao. Ban Chao daoliao nali, ilian
 打了幾次勝仗，本想一鼓作氣攻
 daliao gi-c shengzhang, bensiang iguzoki gung-
 下莎車，然後再向龜茲發動，
 xia Shache, rhanxou zai xiang Guic fadung,
 不料疏勒國王受了莎車許多
 buliao Shule guowang shouliao Shache xydo
 財寶，圖謀反叛。班超看破了
 caiba, tumou fanpan. Ban Chao kanpoliao
 他的鬼計，就把他捉來殺了。
 tadi guigi, ziu ba ta zholai shaliao.



第二年，再聯合于窋向莎車進
 Di-r nian, zaa; lianxo Yzh xiang Shache zin-
 攻。莎車得了龜茲的援助，氣勢非
 gung. Shache deliao Guic di yanzhu, kish fei-
 常頑強。班超知道自己的兵
 chang wankiang. Ban Chao zhdao zgidi bing
 少，就用聲東擊西的手段，乘
 shao, ziu yng shengdunggisi-di shouduan, cheng
 敵人沒有防備，殺到莎車的大營裏
 dirhen meijou fangbei, sha dao Shache di dajngli
 去，把敵兵殺得東竄西逃，得了很
 ky, ba dibing shade dungcuansitao, deliao xen
 多的馬匹財物；打退了龜茲，佔領了
 dodi mapi caiwu; datuiliao Guic, zhanlingliao
 莎車。
 Shache.



過了不多時候，大月氏發生叛亂，
 Guoliao bu do shxou, Dayesh fasheng panluan,
 出兵攻打班超。班超的部下
 chubing gungda Ban Chao. Ban Chao di buxia
 因爲自己的人馬太少，都害起怕來。班
 inwei zgidi rhenma tai shao, du xaiki pa lai. Ban
 超說大月氏的兵雖然多；但是
 Chao shuo: "Dayesh di bing suirhan do; dansh
 糧草的運輸困難，我們只要死守不
 liangcaodi ynshu kunnan, womn zhjao sshou bu
 屈，敵人就不攻自破了。果然不到
 ky, dirhen ziu bu gung z poliao." Gorhan bu dao
 兩個月，敵兵着了慌。班超
 lianggo ye, dibing zholiao xuang. Ban Chao
 乘機衝殺，把敵兵殺退。
 chenggi chungsha, ba dibing sha tui.

幾年以後，
 Gi nian ixou,
 龜茲，姑墨，
 Guic, Gumo,
 焉耆也都
 Ianki ie du
 投降了。
 touxiangliao.
 班超在
 Ban Chao zai
 西域三十
 Sijy sansh



一年，以前只是三十六個部下，後來也
 inian, ician zh sh sansh liugo buxia, xoulai ie
 不過一千多人，出生入死，征服了
 buguo ician-do rhen, chusheng-rhus, zhengfuliao
 五十多國。到他回國的時候，已經七十
 ush-do guo. Dao ta xuiguodi shxou, iging cish-
 多歲了。漢朝皇帝封他做定
 do sui-liao. Xanchao xuangdi fung ta zo "Ding-
 遠侯，叫他回到家鄉去休養。
 yanxou", giao ta xui dao giaxiang ky xiujang.

新文字連環圖畫

班 超

每冊實價國幣二分

編輯者 陳鶴琴

繪圖者 邢舜田

發行人 陸高誼

發行所 世界書局

版權所有 不准翻印

中華民國二十七年八月出版

新 文 字 連 環 圖 畫

已出下列各種

中山先生 三分

武 訓 二分

岳 飛 二分

班 超 二分

文 天 祥 二分

鄭 成 功 二分

花 木 蘭 二分

世界書局發行

